

 **PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ**

Orthoself Line

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Uwaga: zapoznać się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie. NIE używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzana z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.19032 Epi-S32
Rozmiar	XS S M L XL
Obwód w cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód przedramienia

Kod	REF.19019 Manu-S19
Rozmiar	XS S M L XL
Obwód w cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód nadgarstka

Kod	REF.19033 Mio-S33
Rozmiar	S M L XL XXL
Obwód w cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód uda przysiódkowy

Kod	REF.19060 Genu-S60
Größen	XS S M L XL XXL
Obwód w cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód uda mierzony 15 cm powyżej środka rzepki cm

Kod	REF.19034 Mio-S34
Rozmiar	S M L XL
Obwód w cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód podudzia

Kod	REF.19037 Malleo-S37
Rozmiar	XS S M L XL
Obwód w cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Kolor	czarny

Pasuje na prawą i lewą stronę / *Obwód kostki

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

 Nie chlorować  Nie prać chemicznie

 Nie prasować  Nie suszyć w suszarnie bębnowej

 Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.

 Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA

EPI-S 32

MANU-S 19

- Przewlekły ból spowodowany zapaleniem kaletki lub zapaleniem ścięgna
- Opieka po skręceniu nadgarstka
- Zapalenie ścięgna i zapalenie pochewki ścięgna
- Zapalne choroby zwyrodnieniowe nadgarstka
- Skurcze mięśni i skurcze uda
- Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie

MIO-S 33

GENU-S 60

- Ból kolana przez obrażenia
- Wczesne stadium artrozy
- Zapalenie ścięgna
- Skurcze mięśni i skurcze łydki
- Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie

MIO-S 34

MALLEO-S 37

- Stłuczenia
- Tendinopatia podbicia i kości udowej

PRZECIWWYSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Elastyczny stabilizator rurowy anatomicznie zaprojektowany, aby idealnie dopasować się do stawu
- Oddychający
- Kompresja od średniej do wysokiej
- Komfortowe wykończenie
- Śled: 70% poliamid, 30% elastan

WYŁĄCZNIE MANU-S 19

Otwór na ścięgno

WYŁĄCZNIE GENU-S 60

Górna wkładka z antypoślizgowego silikonu

WYŁĄCZNIE MALLEO-S 37

Specjalny plot na pięcie dla wzmożenia konstrukcji i odporności

ZASTOSOWANIE

EPI-S 32

- Założ rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na ramieniu do góry
- Umieść stabilizator tak, aby etykieta znajdowała się pośrodku tylnej części (powyżej łokcia)

MANU-S 19

- Założ rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na przedramieniu do góry.
- Ustaw stabilizator tak, aby ścięgno znalazło się w odpowiednim otworze.

MIO-S 33

- Założ rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.
- Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu.

GENU-S 60

- Założ rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.
- Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w połowie wysokości ortozy.

MIO-S 34

- Założ rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na łydce do góry.
- Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w prawidłowej pozycji.

MALLEO-S 37

- Założ rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była do góry.
- Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w prawidłowej pozycji.

 **LŪDZU, UZMANĪGI UN RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS**

Orthoself Line

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumu num. 2017/745 (MDR). Šis lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesākām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievietot pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspišanas. Ja rodas sāības par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopedu – tehniķi. Uzmani izlasiet produkta sastāvu uz iekšējās etiķetes; NELIETOJIET produktu, ja ir nepanesība vai alerģija pret kādu no tā sastāvdaļām. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liessmas. Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījumiem, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārstā/fizioterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neņem vērā atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijām. Pacienti ar paaugstinātu jutību tiešā kontaktā ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu ražotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visās tā daļās.

IZVĒLE/IZMĒRS

Pozīcijas numurs	REF.19032 Epi-S32
Izmērs	XS S M L XL
Apkārtnērs cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Krāsa	melna

Piemērots labajam un kreisajam / *apakšdelma apkārtnērs

Pozīcijas numurs	REF.19019 Manu-S19
Izmērs	XS S M L XL
Apkārtnērs cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Krāsa	melna

Piemērots labajai un kreisajai / *plaukstas apkārtnērs

Pozīcijas numurs	REF.19033 Mio-S33
Izmērs	S M L XL XXL
Apkārtnērs cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Krāsa	melna

Piemērots labajam un kreisajam / *augšstilba centra apkārtnērs

Pozīcijas numurs	REF.19060 Genu-S60
Izmērs	XS S M L XL XXL
Apkārtnērs cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Krāsa	melna

Piemērots labajam un kreisajam / *augšstilba apkārtnērs 15 cm virs centra patellas

Pozīcijas numurs	REF.19034 Mio-S34
Izmērs	S M L XL
Apkārtnērs cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Krāsa	melna

Piemērots labajai un kreisajai / *kājas ikrū apkārtnērs

Pozīcijas numurs	REF.19037 Malleo-S37
Izmērs	XS S M L XL
Apkārtnērs cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Krāsa	melna

Piemērots labajai un kreisajai / *potītes apkārtnērs

KOPŠANA

 Nedrīkst balināt  Nedrīkst ķīmiski tīrīt

 Nedrīkst gludināt  Nedrīkst žāvēt vēļas žāvētājā

 Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar rokām maks. 30°C, izmantojot maigas ziepes (rekomendēts mazgāt ar sūkli).

 Žāvējiet prom no siltuma avotiem.

Neizmēliet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

INDIKĀCIJAS

EPI-S32

MANU-S 19

- Hroniskās sāpes kurus izraisa bursīts vai tendinīts
- Plaukstas locītavas un delnas sastiepumi
- Tendinīti un tenosinovīti
- Degeneratīvie iekaisumi plaukstas locītavā
- Muskuļu kontrakcijas un krampji augšstilbā
- Palīgīdzeklis sporta aktivitāšu atjaunošanai pēc traumas

MIO-S33

GENU-S60

- Sāpes ceļa locītavā no sastiepumiem
- Artrozes sākumstadija
- Tendinīts
- Muskuļu kontrakcijas un krampji kāju ikrūs
- Palīgīdzeklis sporta aktivitāšu atjaunošanai pēc traumas

MIO-S34

MALLEO-S37

- Sastitumi
- Pēdas locītavas pacēluma un apakšstilba tendinīti

KONTRINDIKĀCIJAS

Paslaik nav zināmas.

RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI

- Elastīgā tubulārā bandāža, anatomiski veidota tā lai ideāli piegulētu locītavai
- Elpojošs
- Kompresijas klase no vidējās līdz augstai
- Tas maļas
- Sastāvs: 70% poliamids, 30% elastan

TIKAI MANU-S19 Atvere iekšim

TIKAI GENU-S60 Neslidošs silikona augšējais ieliktnis

TIKAI MALLEO-S37 Speciāls pinums uz papēža nodrošina stiprumu un lielāku izturību

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA

EPI-S32

- Uzvelciet tubulārā bandāžu uz rokas ar oranžo etiķeti uz augšu
- Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos no aizmuguras pa centru (virs elkoņa)

MANU-S19

- Uzvelciet tubulārā ortozu uz apakšdelma ar oranžo etiķeti uz augšu
- Pielāgojiet ortozu tā lai iekšējs ieteiktais atvere

MIO-S33

- Uzvelciet tubulārā bandāžu uz augšstilba ar oranžo etiķeti uz augšu
- Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru no priekšas

GENU-S60

- Uzvelciet tubulārā bandāžu uz augšstilba ar oranžo etiķeti uz augšu
- Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru no priekšas un celslga atrastos bandāžas vidū

MIO-S34

- Uzvelciet tubulārā bandāžu uz apakšstilba ar oranžo etiķeti uz augšu
- Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru

MALLEO-S37

- Uzvelciet tubulārā bandāžu ar oranžo etiķeti uz augšu
- Pielāgojiet bandāžu tā lai etiķete atrastos no priekšas pa centru un lai papēdis būtu precīzi savā vietā

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

 **LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA**

Orthoself Line

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Tämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

TURVALLISUUSVAROTOIMET

Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kylmyä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liialliselta paikalliselta puristeelta vältytään eikä tuotteen alaisiin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristusta. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineasemajärjestelmän puoleen. Lue tuotteen koostumus huolellisesti sisäisestä etiketistä; ÄLÄ käytä tuotetta, jos sinulla on intoleranssi tai allergia yhdelle tai useammalle sen sisältämälle ainesosalle. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen. Älä käytä suorassa kosketuksessa avoimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammatillainen asentaa potilaskohtaisesti. Tuotteen tehokkuuden, käyttömuakvuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkärin, fysioterapeutin tai apuvälineasemajärjestelmän tekemää säätöä. Valmistajan vastuu raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkähoisilla henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita hättävälukutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava häältä, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maaakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisien tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

VAIHTOEHDOT/KOKO

Koodi	REF.19032 Epi-S32
Koko	XS S M L XL
Ympärysmitta, cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Käsivaren ympärysmitta

Koodi	REF.19019 Manu-S19
Koko	XS S M L XL
Ympärysmitta, cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Ranteen ympärysmitta

Koodi	REF.19033 Mio-S33
Koko	S M L XL XXL
Ympärysmitta, cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Reiden keskikohdan ympärysmitta

Koodi	REF.19060 Genu-S60
Koko	XS S M L XL XXL
Ympärysmitta, cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Reiden ympärysmitta 15cm polven keskikohdan yläpuolelta

Koodi	REF.19034 Mio-S34
Koko	S M L XL
Ympärysmitta, cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Pohkeen ympärysmitta

Koodi	REF.19037 Malleo-S37
Koko	XS S M L XL
Ympärysmitta, cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Väri	musta

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / *Nilkan ympärysmitta

HOITO-OHJEET

 Älä valkaise

 Älä silittä

 Pesuohjeet: käsipesu max. 30°C vedessä neutraalin pesuaineen kanssa. Kuivaa kaukana lämmönlähteistä.

Älä hävittä tuotetta tai mitään sen osia ympäristöön.

INDIKAATIOIT

EPI-S 32

MANU-S 19

- Bursiitista tai tendiniitistä johtuva krooninen kipu
- Rannevähädyksen jälkihoidto
- Tendiniitti ja



EPI-S32
REF.19032
Ellenbogen-Bandage
Elbow support
Coudière simple
Ортез - шина для кисти-запястья-локтевого сустава
Orteza lokcia
Elastiga bandaža elkoņa locītava
Kyyrärpäätuki
Gomitiera semplice



MANU-S19
REF.19019
Handgelenk-Bandage
Wrist support
Orthèse de poignet simple
Ортез для запястья
Orteza nadgarstka
Ortoze plaukstas locītavas fiksācijai
Rannetuki
Polsiera semplice



MIO-S33
REF.19033
Oberschenkel-Bandage
Thigh support
Cuissard
Бандаж на бедро
Orteza uda
Elastīga augšstilba bandāža
Reisituki
Cosciale



GENU-S60
REF.19060
Knie-Bandage
Knee support
Genouillère simple
Ортез на коленный сустав
Orteza kolana
Elastīga bandaža ceļa locītavai
Polvītuki
Ginocchiera semplice



MIO-S34
REF.19034
Wadenstütze
Calf support
Molletière
Бандаж на голень
Orteza podūdzia
Elastīga apakšstilba bandāža
Pohjetuki
Supporto per polpaccio



MALLEO-S37
REF.19037
Knöchelbandage
Ankle support
Chevilière
Ортез для голеностопный сустав
Orteza stawi skokowego
Elastīga bandaža pēdas locītavai
Nilkkatuki
Cavigliera



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Orthoself Line

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende medical device der Klasse I angeht und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.
VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

AUSWAHL/GRÖSSE

Artikelnummer	REF.19032 Epi-S32
Größen	XS S M L XL
Umfang cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Farbe	schwarz
Beidseitig anwendbar / *Unterarmumfang	

Artikelnummer	REF.19019 Manu-S19
Größen	XS S M L XL
Umfang cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Farbe	schwarz
Beidseitig anwendbar / *Handgelenkumfang	

Artikelnummer	REF.19033 Mio-S33
Größen	S M L XL XXL
Umfang cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Farbe	schwarz
Beidseitig anwendbar / *Oberschenkel mittellumfang	

Artikelnummer	REF.19060 Genu-S60
Größen	XS S M L XL XXL
Umfang cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Farbe	schwarz
Beidseitig anwendbar / *Umfang Oberschenkel 15 cm oberhalb der Patellamitte in cm	

Artikelnummer	REF.19034 Mio-S34
Größen	S M L XL
Umfang cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Farbe	schwarz
Beidseitig anwendbar / *Wadenumfang	

Artikelnummer	REF.19037 Malleo-S37
Größen	XS S M L XL
Umfang cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Farbe	schwarz
Beidseitig anwendbar / *Knöchelumfang	

Pflege

 Nicht bleichen  Keine chemische Reinigung
 Nicht bügeln  Nicht im Trockner trocknen
 Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife. Nicht direkt an Hitzequellen trocknen lassen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

INDIKATIONEN

- EPI-S 32**
- Chronische Schmerzen durch Bursitis oder Tendinitis
- MANU-S 19**
- Verzerungen des Handgelenks
 - Tendinitis und Tenosynovitis
 - Degenerative Entzündungen des Handgelenks
 - Kontrakturen und Zerrungen muskulärer der Handgelenks
- MIO-S 33**
- Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit
- GENU-S 60**
- Knieschmerzen aufgrund von Kontusionen
 - Anfangsstadium der Arthrose
 - Tendinitis
- MIO-S 34**
- Kontrakturen und Zerrungen des Waden
 - Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit

- MALLEO-S 37**
- Kontusionen
 - Tendinopathien des Spanns und der Peronealsehnen

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Anatomisch geformte, elastische Bandage zum Überziehen, liegt perfekt am Gelenk an
 - Atmungsaktiv
 - Mittlere bis hohe Kompression
 - Bequemer Saum
 - Zusammensetzung: 70% polyamid, 30% elastan
- NUR MANU-S 19** Alloggiamento per il pollice
- **NUR GENU-S 60** Oberer Einsatz aus rutschfesterem Silikon
 - **NUR MALLEO-S 37** Strapazierfähiges Spezialgewebe an der Ferse

ANLEGEN

- EPI-S 32**
- Schlauch über den Arm ziehen orangefarbenes Etikett muss nach oben zeigen
 - So positionieren, dass das Etikett hinten mittig liegt (über dem Ellenbogen).
- MANU-S 19**
- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben über den Unterarm ziehen.
 - So positionieren, dass der Daumen durch das Loch gesteckt werden kann.
- MIO-S 33**
- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel.
 - So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt.
- GENU-S 60**
- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel
 - So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass sich das Knie auf halber Höhe der Orthese befindet.
- MIO-S 34**
- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, an der Wade.
 - So positionieren, dass das Etikett liegt.
- MALLEO-S 37**
- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen.
 - So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass die Ferse auf dem entsprechenden Sitz aufliegt.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Orthoself Line

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been designed, manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Code	REF.19032 Epi-S32
Size	XS S M L XL
Circumference cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Colour	black
Fits right and left / *Forearm circumference	

Code	REF.19019 Manu-S19
Size	XS S M L XL
Circumference cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Colour	black
Fits right and left / *Wrist circumference	

Code	REF.19033 Mio-S33
Size	S M L XL XXL
Circumference cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Colour	black
Fits right and left / *High center circumference	

Code	REF.19060 Genu-S60
Size	XS S M L XL XXL
Circumference cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Colour	black
Fits right and left / *Thigh circ. taken 15 cm above mid-patella cm	

Code	REF.19034 Mio-S34
Size	S M L XL
Circumference cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Colour	black
Fits right and left / *Calf circumference	

Code	REF.19037 Malleo-S37
Size	XS S M L XL
Circumference cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Colour	black
Fits right and left / *Ankle circumference	

MAINTENANCE

 Do not bleach  No chemical cleaning
 Do not iron  Do not tumble-dry
 Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap.
 Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS

- EPI-S 32**
- Chronic pain from bursitis or tendinitis
- MANU-S 19**
- Aftercare for wrist sprains
 - Tendinitis and tenosynovitis
 - Inflammatory degenerative diseases of the wrist
 - Muscular contractions and cramps of the thigh
- MIO-S 33**
- Aid to resuming sporting activity after trauma
- GENU-S 60**
- Gonalgia from bruising
 - Early stage arthrosis
 - Tendinitis
- MIO-S 34**
- Muscular contractions and cramps of the calf
 - Aid to resuming sporting activity after trauma

- MALLEO-S 37**
- Bruising
 - Tendinopathy of the instep and peronei

KONTRAINDICATIONS

Currently no known

FEATURES AND MATERIALS

- The stretchy tubular support is anatomically designed to fit the joint perfectly
 - Breathable
 - Medium to high compression
 - Comfortable edges
 - Composition: 70% polyamide, 30% elastane
- NUR MANU-S 19** Thumb hole
- **ONLY GENU-S 60** Nonslip silicone upper insert
 - **ONLY MALLEO-S 37** Special weave on the heel for a stronger, more durable design

PUTTING ON THE APPLIANCE

- EPI-S 32**
- Slide the tubular support with the orange label at the top onto the arm
 - Position the support so that the label is centred on the back (above the elbow)
- MANU-S 19**
- Slide the tubular support onto the forearm with the orange label at the top
 - Position the support so that the thumb fits into the hole provided.
- MIO-S 33**
- Slide the tubular support onto the thigh with the orange label at the top.
 - Position the support so that the label is centred at the front.
- GENU-S 60**
- Slide the tubular support onto the thigh with the orange label at the top
 - Position the support so that the label is centred at the front and the knee is in the middle of the support.
- MIO-S 34**
- Slide the tubular support onto the calf with the orange label at the top.
 - Position the support so that the label is centred.
- MALLEO-S 37**
- Slide the tubular support with the orange label at the top.
 - Position the support so that the labels centred at the front and the heel sits properly in the correct position.

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVE

Orthoself Line

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Qualité fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Le présent instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tumeurs. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'autoriser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.19032 Epi-S32
Mesure	XS S M L XL
Circonférence cm*	20/23 23/27 27/31 31/35 35/40
Colour	noir
Ambidextre / *Circonférence de l'avant-bras	

Code	REF.19019 Manu-S19
Mesure	XS S M L XL
Circonférence cm*	14,5/15,5 15,5/16,5 16,5/17,5 17,5/18,5 18,5/20
Colour	noir
Ambidextre / *Circonférence de poignet	

Code	REF.19033 Mio-S33
Mesure	S M L XL XXL
Circonférence cm*	45/48 48/52 52/56 56/61 61/67
Colour	noir
Ambidextre / *Circonférence de cuisse	

Code	REF.19060 Genu-S60
Mesure	XS S M L XL XXL
Circonférence cm*	35/38 38/41 41/45 45/49 49/54 54/60
Colour	noir
Ambidextre / *Circonférence cuisse prise 15 cm au-dessus du milieu de la rotule cm	

Code	REF.19034 Mio-S34
Mesure	S M L XL
Circonférence cm*	33/36 36/39 39/43 43/48
Colour	noir
Ambidextre / *Circonférence du mollet	

Code	REF.19037 Malleo-S37
Mesure	XS S M L XL
Circonférence cm*	19/21 21/24 24/27 27/30 30/33
Colour	noir
Ambidextre / *Circonférence de la cheville	

ENTRETIEN

 Ne pas blanchir  Pas de nettoyage chimique
 Ne pas repasser  Ne pas sécher en séchoir
 Instructions per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS

- EPI-S 32**
- Douleurs chroniques, bursites ou tendinites
- MANU-S 19**
- Séquelles d'entorses du poignet
 - Tendinitis et tenosynovitis
 - Pathologies dégénératives inflammatoires du poignet
 - Contractures et elongations musculaires de la cuisse
- MIO-S 33**
- Coadjuvante nella ripresa della pratica sportiva après une blessure
- GENU-S 60**
- Gonalgies dues à des contusions
 - Début d'arthrose
 - Tendinites
- MIO-S 34**
- Contractures et elongations musculaires du mollet
 - Aide à la reprise de la pratique sportive après une blessure

- MALLEO-S 37**
- Contusions
 - Tendinopathie du cou-de-pied et des péroniers

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Tubulaire, anatomique et élastique pour une parfaite adhérence au membre
 - Perméable à l'air
 - Capacité de compression moyenne élevée
 - Bords confortables
 - Composition: 70% polyamide, 30% élasthanne
- SOLO MANU-S 19** Alloggiamento per il pollice
- **SEULEMENT GENU-S 60** Insert supérieur en silicone antidérapant
 - **SEULEMENT MALLEO-S 37** Trame spéciale au talon pour une majeure résistance

ENFILAGE

- EPI-S 32**
- Enfiler l'élément tubulaire avec l'étiquette orange située en haut sur le bras
 - La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée postérieurement (au dessus du coude)
- MANU-S 19**
- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur l'avant-bras.
 - La positionner de sorte que le pouce s'enfile dans l'ouverture prévue à cet effet.
- MIO-S 33**
- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur la cuisse.
 - La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée antérieurement.
- GENU-S 60**
- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur la cuisse.
 - La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée antérieurement et que le genou soit à la moitié de l'atelle.
- MIO-S 34**
- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur le mollet.
 - La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée.
- MALLEO-S 37**
- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut.
 - La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée antérieurement et que le talon repose dans le siège approprié.

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Orthoself Line

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Qualé fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medical è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranza o allergie a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE

È indispensabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SCELTA/DIMENSIONI